

FLY1666

Carta familiar entre primas. De São Jorge, Açores para a Califórnia, EUA.

Data

11/06/1951

Referência Arquivística

N.A.

Arquivo Privado, Arquivo Privado, FLY1666, Fólios [1]r-[3]r

Resumo

A autora escreve à prima dizendo que recebeu uma carta juntamente com uma saca de roupa, a qual agradece.

Local

São Jorge – Açores

Cartas relacionadas

FLY1167 FLY1658 FLY1659 FLY1660 FLY1661 FLY1662 FLY1663 FLY1664 FLY1665 FLY1667

FLY1668

Sobrescrito**Destinatário**

Exma.

S. [N] [D] [L]

[L]

[L], Calif.

USA.

Carimbo

CTT CORREIOS PONTA DELGADA

[...] .51

Selo

CORREIO DE PORTUGAL, Série MARTINS BARATA, 2 escudos

Selo

CORREIO DE PORTUGAL, Série MARTINS BARATA, 30 centavos

Remetente

R. [N]

[L]

São Jorge

Açores

Texto**Fl. [1]r**

São Jorge

11 de Junho de 1951

Minha sempre lembráda estremoza

Prima.

Ochalá que au rreseber esta

teijam todos guzando boua

saude que é o que nos do curacão

lhes dezijamos.

Cuanto a nossa vái boua grasas

au bom Deus.

Boua Prima dou- a sabere que

resebi a carta que a Prima me

mandou a segire a saca de roupa
que muito lhe agradesso a
grande esmolá que nos fez a Prima
não calcula as nezesidades que pore
aqui á e para can ceria familia

Fl. [1]v

toda sérve embora fose farrapos
que se fazia aparos para mantas
para a cama então roupa tão boua
que a Prima me mandou que tão
bam fica au meu menino Prima
vou-lhe dizere a rroupa que veio
na saca para a prima sabere se
cá chegou todo fui um cazaco
grande que me fica so bom e nas
mangas trazia 2 pedasos de ~~o~~
uliádo i umas calssas de cazemira
e um culete e uma camiza e um
vestido de máilha e um lenso
da cabeça e 3 pares de sapatos e
finos para o menino que ele já
uzou e são tão engrasadinhos
e um bucado de fazenda azule

Fl. [2]r

que me fáz uma veluza e 2 pares
de calssas ~~de u~~ para o menino
e 5 colheres e 3 garfos e um boné
que fica já bom au meu menino
e um pare de calças para o menino
e 4 macacos a 3 ~~bua~~ beluzas tão
ban para o menino e ums alfene-
tos que tanto servem e uma mi-
da de linha tanto boua que eu
estou afazeres 2 naponis para
mandare a minha boua Prima
que tanto [...] mos fez com
tanta rupinha e touda boua
um pare de meias:
boua Prima não lhe sei a
~~gar~~ agradessere Deus é que
lhe ade dare o pago.

Fl. [2]v

Prima taubam cá ~~ge~~ chigou as
10 mamadeiras que a que dava
de mamare au piqueno era já
touda espadasada com niscas
tiradas.

Prima eu quando acabare de
fazer os naproms ei de mandar
a Prima gustava quando
a Prima os arresebere me escre-
vesses para eu saber que eles lá
tinhão chigado: Pore agora nada
mais só muitos cumprimentos para
a Prima [N] que eu tantas
saudades tanho dela que é
uma belisima pesoua e cumprimentos á prima
[N] e a Tia e au Tio

Fl. [3]r

e um apertado abraso de esta
sua Prima e Primo para si e seu
marido.

Prima mais uma ves lhe agra-

deso a besuada esmola que nos
fez que nosso Sinhore lhes aume-
te nos seus negossios a lhes
de a rrecupensa no seu.
Sou esta sua Prima que snpre
a istima e fica as suas ordans
[N]
[N]

Contexto

Emigração

Palavras Chave

Tipo: agradecimento

História: emigração

Sociologia: família, condições económicas, comunicação

Suporte Material

Suporte: carta manuscrita em papel de carta com linhas.

Mancha Gráfica: sem linhas em branco separando a fórmula de endereço e o início do texto.

Créditos

Transcrição: Leonor Tavares

Revisão: Leonor Tavares

Codificação DALF: Leonor Tavares

Contextualização: Leonor Tavares

Discorda da nossa leitura? Por favor escreva-nos: cardsclul@gmail.com